

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報今天出紙四大張每份零售叁毫

華裔男子及大多市居民分別被控

偷運華人入美國境

美巡警謂非法集團經營如旅行社

(多倫多訊)兩名多倫多男子，分別被大多市警察及紐約州水牛城巡邏人員拘捕，並被控偷運外國人口入美國境。

據悉，上述兩名被告，係在三名非法入境人士，被從中國偷運入美國境後被捕。

其中一名被告鮑華，於上週六在大多市水牛城被美國巡邏人員拘捕。他獲准以五千元保釋，將於今日在當地提訊。

另一名被告黃山(譯音)，又名占美黃(譯音)，於昨日在大多市警察拘捕。黃氏告警方謂其職業為「賭徒」。他被控串謀偷運非法人口入美國境，亦將於今日提訊。

據美國巡邏隊一名發言人說，一個以加拿大為基地之偷運集團，有如旅行社一般，從中國經由香港、日本、雲南、多倫多或滿地可，偷運人口進入美國境。

新聞簡報

▲旋風襲克爾馬州，多間房屋被毀，電力中斷，交通受阻，據報有五人死亡，多人受傷。

▲卡加利發生警察追捕逃犯事件，雙方展開追逐結果，兩名疑匪被捕，一名警員受傷。

▲雲南酒房工人在週六舉行野貓式罷工後，今日繼續罷工。

▲復活節假期內，北愛爾蘭發生暴亂，青年向警車投擲石塊，據報有兩名青年死於警車輪下，百多人被捕。

▲雲南渾河一座橋宇今晨發生火警，消防員經過一小時半灌救後，終於將火撲滅，惟該座樓宇損毀甚巨。

人民日報撰文指責前河北省長劉子厚

(北京電)人民日報著文指責前河北省長劉子厚，指其於去年二月間被解職後，仍不反省，在文壇間走極左路線及從事極左活動。

美國防部長訪加

(渥太華訊)美國防務部長長賴斯，將於今日訪問加拿大，與加國防部長討論防務問題。

賴斯曾於今年二月訪問美國，與加國防部長討論防務問題。

加政府撥巨款

(渥太華訊)加政府撥款九百萬元，資助波蘭政府組織工會。

波蘭政府組織工會，能破獲以波蘭為中心之販毒集團。執法部長甘蘭及財政部長約瑟夫，此舉波蘭政府於五月十日。

林江餘黨審訊無期

(北京訊)據外間消息，中國領導層已與對其非議之人士妥協，從而將四八餘黨之審訊予以押後。

該消息來源謂，由於領導層需要意見一致而非對抗，是以第二回合之政治審訊已告延擱或擱置。

在副主席鄧小平過國之務實審訊。

中國食品暢銷世界

(北京合衆國際社)據官方新華社報導，中國採用新製成食品，包裝最佳之烹飪食品，向來新華社暢銷。

新華社說，北京食品研究中心製成彈性塑膠袋，裝載食物，重量輕。日本、美國、中東及香港對該項新製塑膠袋包裝食品，深感興趣。

(又電)中國最佳廚師，即將開始生產中國各地名菜，用上等食品向全世界推廣。

香港食物商已紛紛向中國訂購。美國、日本、及中東亦紛紛向中國食品研究中心接洽，以訂購該等包裝食品。

波蘭政府組織工會

(華沙訊)波蘭政府撥款九百萬元，資助波蘭政府組織工會。

波蘭政府組織工會，能破獲以波蘭為中心之販毒集團。執法部長甘蘭及財政部長約瑟夫，此舉波蘭政府於五月十日。

卑詩屋主負擔沉重

(維多利亞訊)據卑詩省府教育廳長史勿夫上週四宣佈之一九八一年學校稅率計算，今年卑詩省屋主所需負擔之學校稅，將較一九八〇年所定之學校稅率為百分之四。八，較之去年高出百分之二。五，同時亦較之三年前政府所估計者為高。

自然相應地，據卑詩省府教育廳估計，一九八一年卑詩省屋主平均負擔二八六元，較之一九八〇年元一二六元，超出一百六十元之多。

根據新稅率計算之增加向未包括在內。

雲南市長夏高，上月曾率領

蘇聯軍艦前赴古巴

(莫斯科訊)蘇聯軍艦四艘，將於四月十五日前往古巴，進行友好訪問活動。

據蘇聯官方通訊社報導，四艘蘇聯軍艦，在四月十五日前往古巴，進行友好訪問活動。

塔斯社說，該四艘軍艦，係由反潛艦艇巡邏高拉耶夫號率領，融治相繼。

波蘭離心份子要求改善國內人民生活

(華沙訊)波蘭離心份子要求改善國內人民生活，並要求波蘭政府向東歐共產國家解釋目前波蘭內部之真相。

近數月來，蘇聯及其東歐集團國家強烈指責波蘭內部之真相。波蘭離心份子與西方國家勾結，破壞波蘭內部社會主義制度。

印尼齊人駕馭有術

(雅加達訊)一名風流成性的男子，因娶未成年女孩為妻，被十五房妻侍而後被控的家人提控。

結果官判被告有罪，處刑五個月。

被告男子在北蘇門答臘棉蘭監獄服刑期滿後出獄，全部十五名妻妾均到監獄歡迎他出來，彼此之間無不熱烈擁抱。

該男子就在棉蘭附近鄉間經營草藥生意。十五名妻妾及其所育之八名兒子群居於一間大屋，融洽相處。

今日天氣報告

今日密雲，有驟雨。最高氣溫十六度，最低氣溫五度，明日密雲。

美盧搜得值五千八百萬元之海洛英，並發現此販毒組織有意搬遷到多倫多。

執法部長甘蘭對太陽報記者稱，騎警查辦販毒案件時，有權動用五萬元款項，但如超過此數目，則必須得聯邦部長之批准。以此案而言，因需要九百萬元，故甘蘭部長已批准。

加代表團訪日與日官員談兩國貿易

(美聯社東京電)加國一政府代表團在此間，與日本限制對美出口，對於加國出口有同樣的限制。

上述加國官方代表團目前正與日本工商官員舉行會議，討論加日貿易事宜。

據悉：由於近年來各地對小型汽車的需求大增，加拿大汽車生產量有逐漸減少之趨勢。自一九七九年起，日本汽車輸加較前增加一倍。前年輸加達十五萬八千三百七十五輛。

目前日本向無採取積極辦法以減少對美汽車的出口。

伍宗信牙醫被毆劫

(雲南訊)中僑互助會主席伍宗信，日前在雲南被一匪徒毆打，並搶去其款項一百餘元。伍君隨即報警，以求緝兇。

中僑互助會前主席李國柱醫生對記者表示，希望僑胞團結，為僑胞爭取權益，並防止被毆劫事件之發生，注意與警方合作。

日車輸加應受限制

(美聯社東京電)加國一政府代表團在此間，與日本限制對美出口，對於加國出口有同樣的限制。

上述加國官方代表團目前正與日本工商官員舉行會議，討論加日貿易事宜。

據悉：由於近年來各地對小型汽車的需求大增，加拿大汽車生產量有逐漸減少之趨勢。自一九七九年起，日本汽車輸加較前增加一倍。前年輸加達十五萬八千三百七十五輛。

目前日本向無採取積極辦法以減少對美汽車的出口。

伍宗信牙醫被毆劫

(雲南訊)中僑互助會主席伍宗信，日前在雲南被一匪徒毆打，並搶去其款項一百餘元。伍君隨即報警，以求緝兇。

中僑互助會前主席李國柱醫生對記者表示，希望僑胞團結，為僑胞爭取權益，並防止被毆劫事件之發生，注意與警方合作。

台灣擬經紅十字會救濟中國旱災災民

(台北訊)台灣紅十字會，擬經由中國紅十字會，將救濟品送往中國救濟旱災災民。

據悉，該兩省省長長期乾旱之苦，待救災民人數逾千萬。

聖凱倫斯火山近貌

(華盛頓訊)聖凱倫斯火山，位於美國華盛頓州，近來火山口附近，顯示兩旁岩漿聚集成圓頂狀。地質專家認為該火山隨時有爆發的可能。

加代表團訪日與日官員談兩國貿易

(美聯社東京電)加國一政府代表團在此間，與日本限制對美出口，對於加國出口有同樣的限制。

上述加國官方代表團目前正與日本工商官員舉行會議，討論加日貿易事宜。

據悉：由於近年來各地對小型汽車的需求大增，加拿大汽車生產量有逐漸減少之趨勢。自一九七九年起，日本汽車輸加較前增加一倍。前年輸加達十五萬八千三百七十五輛。

目前日本向無採取積極辦法以減少對美汽車的出口。

伍宗信牙醫被毆劫

(雲南訊)中僑互助會主席伍宗信，日前在雲南被一匪徒毆打，並搶去其款項一百餘元。伍君隨即報警，以求緝兇。

中僑互助會前主席李國柱醫生對記者表示，希望僑胞團結，為僑胞爭取權益，並防止被毆劫事件之發生，注意與警方合作。

卑詩屋主負擔沉重

(維多利亞訊)據卑詩省府教育廳長史勿夫上週四宣佈之一九八一年學校稅率計算，今年卑詩省屋主所需負擔之學校稅，將較一九八〇年所定之學校稅率為百分之四。八，較之去年高出百分之二。五，同時亦較之三年前政府所估計者為高。

自然相應地，據卑詩省府教育廳估計，一九八一年卑詩省屋主平均負擔二八六元，較之一九八〇年元一二六元，超出一百六十元之多。

根據新稅率計算之增加向未包括在內。

雲南市長夏高，上月曾率領

蘇聯軍艦前赴古巴

(莫斯科訊)蘇聯軍艦四艘，將於四月十五日前往古巴，進行友好訪問活動。

據蘇聯官方通訊社報導，四艘蘇聯軍艦，在四月十五日前往古巴，進行友好訪問活動。

塔斯社說，該四艘軍艦，係由反潛艦艇巡邏高拉耶夫號率領，融治相繼。

波蘭離心份子要求改善國內人民生活

(華沙訊)波蘭離心份子要求改善國內人民生活，並要求波蘭政府向東歐共產國家解釋目前波蘭內部之真相。

近數月來，蘇聯及其東歐集團國家強烈指責波蘭內部之真相。波蘭離心份子與西方國家勾結，破壞波蘭內部社會主義制度。

印尼齊人駕馭有術

(雅加達訊)一名風流成性的男子，因娶未成年女孩為妻，被十五房妻侍而後被控的家人提控。

結果官判被告有罪，處刑五個月。

被告男子在北蘇門答臘棉蘭監獄服刑期滿後出獄，全部十五名妻妾均到監獄歡迎他出來，彼此之間無不熱烈擁抱。

該男子就在棉蘭附近鄉間經營草藥生意。十五名妻妾及其所育之八名兒子群居於一間大屋，融洽相處。

羊城晚報發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊：「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期六增出「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。

「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司 地址：溫哥華華埠街五五〇號
電話：(六〇四)六八一八五三一
美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：(四一五)九五六一〇七五二

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

廣州華僑服務部舉辦
華僑華商學生夏令營
一、地點：廣州暨南大學。
二、時間：七月七日至七月廿七日。
三、參加資格：凡華僑、華商青年學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。
四、費用：加幣一千三百七十五元，包括來回香港機票及國內食宿一切費用。
五、附帶旅遊：由七月廿八日至八月十日，前往北京、西安、上海、杭州等地旅遊，另收加幣八百五十元。
加拿大報名處：溫哥華華埠街五五〇號
華安國貨公司
電話：(六〇四)六八一八五三一

節省金錢

我們代你報稅可使你獲得入息稅退還。憑我們熟巧而合法的辦理。盡量為你節省辛勤得來的金錢。

hm tax
CHARLES FONG
華人代表電話(438-3611)
THE INCOME TAX EXPERTS
3369 B. Kingsway 1317 Commercial Dr.
Vancouver B.C. Vancouver B.C.
438-3611 254-8911
207-6330 Fraser St. Kingsway Mall
Vancouver B.C. (Kingsway & Broadway)
324-3937 872-7827
Capilano Mall 988-5261
價錢相宜 為閣下服務
請辦公時間電話詢詳情

SKILLED TUTORS ANY SUBJECT ANY GRADE

If you feel that the student in your family needs to improve his or her grades, study habits or in-school attitude, consider using a One to One tutor.

We will prepare an individual programme developed expressly for your child. Our qualified teachers and instructors will provide the necessary academic assistance in your home or at our centre.

Thousands of our students have improved their marks in Mathematics and Science; English and the Humanities; Business Courses and Computer Science and in many other areas. Help your child get ahead.

ONE TO ONE EDUCATIONS

2110 West 12th Avenue
Vancouver, B.C.
(604) 734-5161

Instruction is available for elementary, secondary, college and university levels.

歡迎來電諮詢。課程包括：完業、電腦、數學、科學、英語、及電機計算機等。

壹至壹英文學院招生

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public
CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES

請來參觀，訂購詢問，一律歡迎



FAMILY CARPETS

1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V5L 1S9
Bus. 254-4277

人人公司

People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE - CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL: 689-7277

本公司經已開張營業

新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨

人人服裝公司謹啓

25% OFF-CAR STEREO AUDIOVOX

AM/FM/CASSETTE PLAYER
ID625 Auto Reverse, 4 Way ... \$217.50
ID600C F.F. & EJECT ... \$127.50
TRYVOX 20 3 Way-Speaker ... \$71.50
SC-5 Speaker Only 1 1/2" thick... \$22.50

MOBILE SALES & SERVICE

KINO'S AUTO ACCESSORY



437-9921
I. Kinoshita
木下逸夫

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 TEL 682-0724

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

本星期為酬謝觀眾特別放映名片三套

(一)滑稽談諧鉅片

天下一大笑

由鍾鎮濤、張艾嘉領銜主演

放映時間：3:35P.M. - 9:40P.M.

(二)文藝愛情佳片

無情荒地有情天

由林青霞、秦漢領銜主演

放映時間：1:30P.M. - 7:35P.M.

(三)武藝打鬥名片

通天老虎

由孟元文、卡薩伐領銜主演

放映時間：5P.M.

(放映日期)四月廿日至廿六日

第一駕駛學校

NEW DRIVER DRIVING SCHOOL

2121 KINGSWAY VANCOUVER

電話TEL: 324-4135

最平·八小時課程只收\$136

為方便僑胞，電話24

小時為君錄話。

並指導筆試、歡迎補鐘考牌

聯高聘請經驗教師有意受訓亦可電洽

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜市定街(近唐人街)

電話：321-3371曹先生或253-1333

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接

送，時間任擇法速成專習班絕不拖鐘。

▲全9小時連車考路試只收\$155▲

歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授

筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

為方便僑胞特備自動電話錄音機

24小時自動為君錄話

中西美術廣告裝飾公司

中西美術·商業招牌

圖案壁畫·裝飾設計

唐宇文

曾受高級中西美術教育

日夜電話：873-5609

或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696

(國、粵、英語)

免費估價

土庫間格

商店裝修

內外油漆

李專修

梳化餐椅、公事椅、汽車椅、船

帆布蓬、各種椅墊、免費估價及

取送、工作良好、取價相宜。

電話：二九一四〇三或

九二九一三二七六

雄記油漆

電話：327-2335

全土長商裝內專

市庫場期修外門

可最開保柏改油

靠平格發文建接

昌記裝修油漆公司

承接泥水工程、傢俬等大小工程

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三

六八七一四〇九四

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD

TEL. 734-9552

達方建築公司

承建住宅 栢文樓宇

廠房商場 免費估價

金星裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承接：樓宇設計、室內設計、

傢俬、窗簾、地毯、牆紙、

油漆、燈飾、傢俬、及住宅

裝修、及各項工程。

歡迎來電垂詢。

欄河鐵閘

承接：鐵閘、鐵窗、

鐵門、鐵花、

鐵欄、鐵器、

等工程。

免費估價

438-5029

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價

大小工程

土庫間格

裝修改建

政府牌照

另有長期合約

修理小項柏文

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，

免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話：二九八八八八八八

或 二九八八八八八八

或 二九八八八八八八

或 二九八八八八八八

或 二九八八八八八八

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋 兼開新屋土庫

全部鬼佬技工 保證材料上乘

政府合法牌照 起貨捷快妥當

參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元

電話：253-1391

或 253-1391

或 253-1391

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate 684-1377

606 Main St.,

代理：汽車保險、房屋樓宇

商業各項保險

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

裝修工程

專門房屋改建、土庫間格、承

新屋、免費估價、歡迎垂詢。

電話：二五三一九六五

或 二五三一九六五

或 二五三一九六五

或 二五三一九六五

或 二五三一九六五

曹雪琴實用太極拳

曾參加中國武術表演

散手、自衛、健身、個別教授

時間：星期一至五上午十時

至下午五時星期六上午十時

至下午五時

地址：三十三街六二五號

余景輝會計師樓

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產

業、管理、及諮詢。

地址：雲南街打東街二百號

二〇三三(細街夾打東街)

辦公時間：星期一至五上午十時

至下午五時星期六上午十時

至下午五時

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以

八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具

，原價\$388只售\$225。人人都

喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave.

1447 Commercial Drive

879-8121

253-8344

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w. Broadway

Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039

Bus: 873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL

CONTACT LENS CENTRE

字公司好顧隱形眼鏡

號代客硬片\$59.99

是正式鏡片\$89.90

鏡店：時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼

本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。

請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半

星期六九點至五點

833 W BROADWAY

VANCOUVER B.C.

PH. 873-3941

873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴充營業共開支

店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，

茲為便利起見，特聘請金榮君(Mr.

Jimmy Yuen)為各店服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪

櫃、洗衣機、電風扇、電熨斗、電

燈、電器、傢俬、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、傢具、

曹振興

裝置或修理喉、兼修理煤氣等。

一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave, Vancouver, B.C.

Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆

874-1984日

電話：430-6013夜

免費估價

小型裝修

浴室花磚

牆紙牆畫

內外油漆

專門承接

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

華人代理伍偉權

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

對熱誠研究有二十多年之經驗，

富劉

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

承接裝修

職怡裝修

電話：254-8967

免費估價

晒房土做承

台屋庫木接

車房改間油

房建格

讓林青霞能採主動

彼此充滿信心・對分離不担心

在機場記者時表示，他看過劇本後，雙方終於達成協議。

秦祥林並答應調下他手頭上兩部片約，在香港逗留兩個月才返台。由於林青霞離開台北一年三個月，甫返台北良好，可以發展，他希望林青霞稍後也可來香港拍片了。

在兩年內，秦祥林已一直希望有機會回港，和一些新導演合作拍戲，可惜一直沒有機會。直到導演余允抗赴台找黃日華

常吵鬧其他人，但黃望能多接一點戲，可說不會搬出來住。

他說：「由細到大都（指自己）主觀。」

爭執過，後來經過友好勸告找林青霞的支持，他才來港。

他對記者表示，這次返回香港的拍，他將會是先頭部隊，假如情況良好，又可以發展，他希望林青霞稍後也可來港拍片了。

目前，香港的世紀公司、大堆公司有鄭少秋的手輪軸，也有意找林青霞拍片。林青霞至今仍未決定，因為秦祥林

黃日華
希望多接戲

他說：「由細到大都（指自己）主觀。」

爭執過，後來經過友好勸告找林青霞的支持，他才來港。

他對記者表示，這次返回香港的拍，他將會是先頭部隊，假如情況良好，又可以發展，他希望林青霞稍後也可來港拍片了。

目前，香港的世紀公司、大堆公司有鄭少秋的手輪軸，也有意找林青霞拍片。林青霞至今仍未決定，因為秦祥林

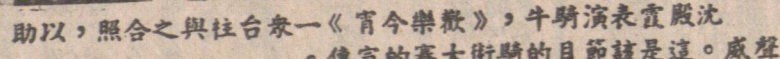
秦祥林指出，他自組公司的理想，是基於給林青霞在選劇本方面，反被動為主動，選擇可以發揮膽路的電影。

這次來港，必須逗留兩個多月，留下林青霞在台北，記者笑問他：「放不放心？」

秦祥林哈哈大笑的說：「我覺得這是信心問題。」

能賺更多錢。住在慈雲山，包攬出賣，又有人照顧，住黃日華知名度大，來往反而不慣。」住高，「無聊」不斷派，兩旁的童年好友，任務給他，華仔說，「我遇唔日日問我，也沒有時時來不慣，」我為什麼會有這麼大事情做的，一天到晚，兒個做。拍完《風雨晴》也不在家。」之後，黃日華已經「

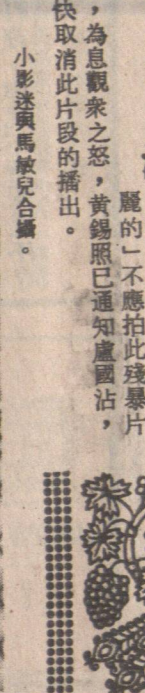
「不是你的就不是你的。」我和青霞之間已經比前了解很多，我們之間，充滿信心。」



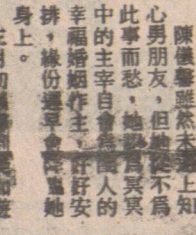
黃錫照下令要盡快取消

院黑幕」題意剛傳出，已引起醫學界人士注意，所有醫院及急救室均「拒絕借地予一麗的」，以免被牽入是非漩渦中。「麗的」為此，被迫花上一大筆錢搭廠景，以解決拍攝問題。

《大昏迷》其中一個宣傳片，又引起醫學界人士不滿，由於鏡頭殘忍，而且破壞醫生形象，觀衆認為不應播出，黃健最近日收到不少指責信件，均表示「



日本遊邂逅英俊男士



「不錯，我有型，若是似派假銀的樣子，我也不會買他客咁了，真高瘦瘦的面上長了鬍子也不錯。」

「是有甚麼問題存在嗎？」

「因為我不想把時間浪費於無進展的感情上，譬如我交往一兩次之後，彼此大概已了解到對方是否自己對喜歡結交之類型，當我覺得他不是我的理想對象時，我便會拒絕再赴他的約會，寧願閒來在家裏看看電視和睡覺。」

[illegible]

EME WOOD ENTERPRISES LTD.
 2270 Woolwich Ave.
 North Burnaby, B.C.
 V5B 4A4

承接大小
 土木工程
 商業住宅
 新舊裝修
 房屋改建
 圖則設計
 工作妥當

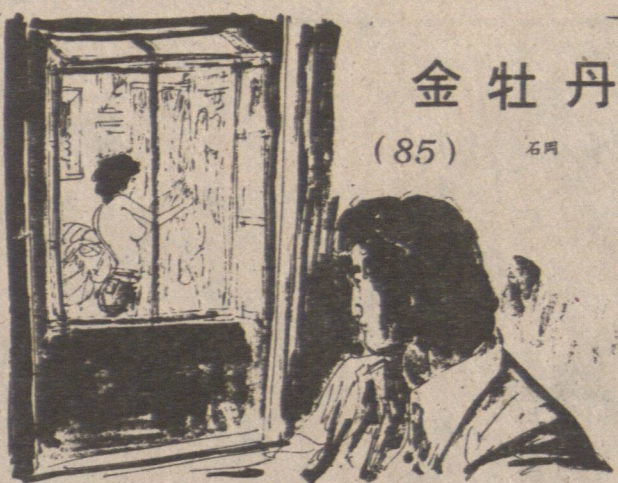
CHIN 陳達良 291-5505

MARPOLE ELECTRONICS LTD. 馬寶電子公司 SALES & SERVICE 8425 Granville St. Sales & Service 261-4358	太陽電 視機修理 SUN TV-STEREO 5806 Fraser St. 327-2121 SAVE up to 30% on Labour With "CARRY-IN" SERVICE! Service to all makes Specializing SONY, ZENITH, RCA, HITACHI
---	--

二程
 價錢相宜
雪櫃
 工程有限公司
 地址：舊士定東街六九六號
 公司：254-7325
 24小時服務 住宅：876-6360
雪櫃
 雪櫃冷氣
 電氣按裝
 修理零售
 專科大小
 商業冷房
 設計按裝
 工程，
 同胞府
 話，張君
 工程，
 張德光
 3742 MAIN ST
 VANCOUVER B.C.
 電話：八七二一〇三九
 八七六一一
 一八七六一
 一八七六一

金牡丹

(85)



奇十三武林

(327)

台上較高下

伍天弘心中一喜，以為對方不阻不住自己，業已出林見日。他見對方只有一人，且見其衣冠楚楚，當路之中，有一人，一見其衣冠楚楚，當路之中，有一人，一見其衣冠楚楚，當路之中，有一人...

燭光·秋夜 紫羅蘭 (36)

倫凱 著



「你怎麼了？」
「我沒事。」
「你怎麼了？」
「我沒事。」
「你怎麼了？」
「我沒事。」

BLOCK BROS. REALTY

6550 E. Hastings St. Burnaby B.C.

蘇道誠 CLIFF T

公司 291-2881 住宅 939-3820

687-7711 PAGER 7365

精通國粵台英語，竭誠為僑胞服務，免費估價。

- ▲高價收購舊屋或屋換屋，標準建地將付十一萬元以上。
- ▲本拿比區近巴爾福路兩層獨立住宅出讓，西人業主，十三萬，有價讓。
- ▲本拿比大學區，豪華三層房，TOWN HOUSE 四房多間出讓，十二萬餘。
- ▲高貴林山頂豪華新屋區住宅多間出讓，近巴士購物中心，十八萬至廿五萬。
- ▲溫哥華東區多間新屋出讓，廿萬左右。

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 Kingway Van. B.C.

電話 438-1455

李兆梅 STELLA LEE

住宅電話 525-6983



- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

Hayes 希氏實業有限公司

& Associates Realty

2786 Barnet Highway,

Coquitlam, B.C. V3B 1B9

Telephone: (604) 464-5566

張嘉倫 PETER CHEUNG

住家電話 467-2105

▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住宅 873-0507

- ▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保留舊屋方法，歡迎詢問。
- ▲七年新屋，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

李廉 D. Lim Lee

266-0503

TRANSACTION REALTY LTD.

2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

430-1123

- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

李蔭雄 ED LEE

931-8696

TRANSACTION REALTY LTD.

2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

430-1123

- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.

R.M. No. 11A-501 MAIN ST.

VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

BUS. 685-1821

RES. 321-2121

- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond,

B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

PATRICK CHAN 陳永栢

RES. 274-1378

- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond,

B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾

RES. 263-9861 EVE. 261-1574

- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD.

CENTENNIAL INSURANCE SERVICES LTD.

2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3

公司電話: 438-1455

- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。
- ▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 十四萬四千，有車庫。

東區 3257 WILLIAM 街西人建築商自己住兩年半新 CONTEMPORARY 新款屋，廿四萬五千元。

- ▲東區，域多利火百老匯街與興建 S X S DUPLEX 雙連屋，每邊約三千平方呎，僅取廿九萬八千，或可選擇買一連價十五萬，抵買之至。
- ▲高貴林 EAGLE RIDGE 近購物中心新屋，四月底完成，急賣取價十六萬餘，機會勿失。
- ▲西區，160 W. 21ST AVE. 舊型入息屋，十六萬五千。
- ▲東區 167 S. E. MARINE DRIVE 舊屋急賣十三萬五。
- ▲西區 KITSILANO 區，2620 W. 10TH AVE. 十九萬五千。
- ▲LANGLEY 夜總會餐室生意，廿九萬。
- ▲791 KINGSWAY 汽車修理。FRANCHISE 生意七萬九千五。
- ▲小型果舖生意急賣，前舖後居，僅八千。
- ▲KINGSWAY 大街小型咖啡濕生意兩間，家庭式經營，一萬七千五及二萬九千五，歡迎詢問。

避孕丸與乳癌

如服避孕丸患乳癌機會減一半 倘母系有乳癌患染機會增六倍

【路透社倫敦廿三日電】一項由英國癌症研究會發表的研究報告指出，服用避孕丸的婦女，患乳癌的機會比不服用者減低一半。但這項研究也發現，如果母親患有乳癌，其女兒患乳癌的機會會增加六倍。

這項研究是根據英國癌症研究會的一項調查，調查對象是三千多名婦女，她們在二十歲至四十九歲之間服用過避孕丸。研究發現，服用避孕丸的婦女，患乳癌的機會比不服用者減低一半。但這項研究也發現，如果母親患有乳癌，其女兒患乳癌的機會會增加六倍。

美國海沙一號原子鐘 百七十萬年差一秒

準確度列入健力士年鑑

【合衆社華盛頓廿三日電】美國海沙一號原子鐘，其準確度已列入健力士年鑑。這座原子鐘位於海沙島，其準確度為每百七十萬年差一秒。

海沙一號原子鐘是由美國海軍研究實驗室所開發的。它是由一個由鈷原子組成的晶體所組成的。這個晶體在室溫下會產生一個穩定的頻率，這個頻率可以用來測量時間。

現出夜深部北國美 芒光色紅異怪見罕

發觸暴風陽太係芒光這

【合衆社紐約廿三日電】美國北部地區，在深夜時分，出現了一種罕見的紅色異光。這種異光是由太陽風暴所引發的。

這種異光在深夜時分出現，顏色為紅色，形狀為一條長長的條狀。它是由太陽風暴所引發的。太陽風暴是由太陽表面所產生的一種強烈磁場，它會向地球方向移動。當它接近地球時，會與地球的磁場發生相互作用，從而產生這種異光。

試驗人類無重力繁殖 青蛙將在太空中受精

【合衆社華盛頓廿三日電】一項由美國太空總署所資助的研究，將在太空中進行。這項研究的目的是為了試驗人類在無重力環境下的繁殖能力。

這項研究將使用青蛙作為實驗對象。科學家們將把青蛙的卵子和精子帶上太空，並在太空中進行受精。這項研究的結果將有助於科學家們了解人類在無重力環境下的繁殖能力。

樹巨年千國泰 脅威伐砍臨面

保護例立求要者學些一

【路透社曼谷廿三日電】泰國的一棵巨大的樹木，正面臨被砍伐的威脅。這棵樹木已經生長了一千多年，它的倒下將會對當地的生態環境產生巨大的影響。

這棵樹木位於泰國的一個森林保護區內。它的樹幹直徑為十米，高度為五十米。它的倒下將會對當地的生態環境產生巨大的影響。科學家們已經要求政府採取措施，保護這棵樹木。

主狗告警長市約新 款罰則否冀狗清要

【路透社紐約廿三日電】紐約市警長最近向狗主發出警告，如果狗主不遵守有關狗隻的規定，將會受到罰款。警長表示，他希望狗主能夠自覺遵守規定，而不需要受到罰款。

紐約市警長表示，他希望狗主能夠自覺遵守規定，而不需要受到罰款。他呼籲狗主能夠自覺遵守規定，而不需要受到罰款。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全職 \$150
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
假期照常服務

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補修及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 細街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 收費公平 師資優良
考取筆試 免費接送
校長：方勵強夫人 馮坤威：294-4009
電話：298-4623 黃伯成：254-7519
蘇偉倫：325-8387

Bing Plumbing

安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電通通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

Gary Tse Realty Ltd.

#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建
△東區新屋數間，近乃路及細街現在建

Wayne Chan, B.C.E.

Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區
255 STRATFORD 六十六
尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成
，好地區，交通方便，近學校。
請向陳英偉 WAYNE CHAN
電話：四二〇一七二六三
公司：二九一八二八一

Philip Cheung

BB公司實業買賣
8140 Granville Avenue,
Richmond, B.C.
Bus: 273-3111 Res.: 271-4767
(傳呼機) 687-7711 Pager 310

△華康大屋開售(星期日)下午二時至五時
△3063 ROSEMONT DR.
Vancouver 西區，四睡房，四廁，四車房，大屋，二千多呎，柚木地板，新裝修，保養極佳，特大露台，前後大花園，五十多呎，平正，大屋，西人業主急讓，二十四萬九，先到先得。
△雲東區大屋，近三街，四睡房，四廁，四車房，新裝修，保養極佳，特大露台，前後大花園，五十多呎，平正，大屋，西人業主急讓，二十四萬九，先到先得。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 687-7711 #7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋
△二列九數本家景過吸煙客棧道屋

加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF: 324-1034
DAVID TAM 譚清華 RES: 437-1714 437-1719

△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便
△二四六七東街，廿四年，三睡房，觀屋，便

胡鶴洲 KEN WU

(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有
△新廿九萬車樓，位內兩層三千尺，足辣，另有

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

△西區兩睡房，四廁，四車房，大屋，二千多呎，柚木地板，新裝修，保養極佳，特大露台，前後大花園，五十多呎，平正，大屋，西人業主急讓，二十四萬九，先到先得。
△雲東區大屋，近三街，四睡房，四廁，四車房，新裝修，保養極佳，特大露台，前後大花園，五十多呎，平正，大屋，西人業主急讓，二十四萬九，先到先得。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。
△列治文區，四睡房，三年新，取價十四萬九千。

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

△230 RHODES ST. 近 KINGSWAY 精美
白石米屋，28年新，客廳，餐廳，壁爐，及新
型廚房，兩睡房，土庫高爽，有一睡
房獨立單位，特大33X150呎地
\$146,900 經濟實用，不用裝修。
△7572 LAWRENCE DR. BURNABY 十年
新位高尚住宅區，兩睡房，土庫全部完成，
大廳兩房浴室，有\$61,000 @ 10%
開價\$209,000 地闊屋大，物有所值。
△1951 FLYNN CRESCENT
COQUITLAM: 位 RIVER SPRINGS
新區，全新兩睡房，主人房浴室，雙
重玻璃窗，高爽土庫，合計1900呎，
有\$61,000 銀期，開價\$125,500
首期五萬即可入住。
△5205 ST. CATHARINES ST. 東區一
睡房土庫，內外翻新，西人業
主，近學校，巴士方便，
開價122,900，認真抵買！

最大東陽木雕世間 長三百米重十三噸

近來在東陽縣，有一件巨大的木雕作品，名為「東陽木雕」，其長度達三百多公尺，重量約有十三噸，這件作品是由二十四個木匠共同雕刻而成，其雕刻技術之精湛，令人嘆為觀止。

這件作品是由二十四個木匠共同雕刻而成，其雕刻技術之精湛，令人嘆為觀止。這件作品是由二十四個木匠共同雕刻而成，其雕刻技術之精湛，令人嘆為觀止。

這件作品是由二十四個木匠共同雕刻而成，其雕刻技術之精湛，令人嘆為觀止。這件作品是由二十四個木匠共同雕刻而成，其雕刻技術之精湛，令人嘆為觀止。

玉器盆景藝苑新葩

玉器盆景藝苑新葩，這是一項結合了玉器雕刻與盆景藝術的新穎創作。它不僅展現了玉雕師的高超技藝，也體現了園藝師對自然美的追求。

女社員獻東漢金印

女社員獻東漢金印，這是一項具有歷史意義的活動。金印作為權力的象徵，其發現對於研究東漢歷史具有重要價值。

北京的老人之家

北京的老人之家，這是一個為老年人提供生活照料和社交活動的場所。它不僅解決了老年人的生活需求，也為他們提供了情感上的慰藉。

港商與穗合資 重建口腔醫院

港商與穗合資，重建口腔醫院。這項合作旨在提高口腔醫療水平，為市民提供更好的醫療服務。

康克清在京會見 英國婦女代表團

康克清在京會見英國婦女代表團，雙方就婦女權益等問題交換了意見。此次會見增進了中英兩國婦女之間的友誼。

樂可可口 場市應供

樂可可口場市應供，這是一項旨在滿足市場需求的活動。通過提供優質產品，滿足消費者的需求。

千手千眼佛像

千手千眼佛像，這是一尊具有特殊意義的佛像。它象徵著觀世音菩薩的無限慈悲和救苦救難的精神。

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木建築，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各層樓梯，
機，酒吧收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽保酒機
証險店票

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412
七天營業
天天茶市
上午十一時至三時
晚飯：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.
加拿大亞洲旅行社
2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527-2366
中國遊覽探親團
日期 遊覽城市 全 程
五月十八日：香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，
上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。 26天
六月廿二日：香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，
昆明，桂林，廣州，香港。 24天
(此團在中國境內多乘機)
★辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門選單領取★
中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 683-2236
團光觀行旅國中
第一團：四月廿七日出發，遊覽香港，
廣州，西安，杭州，北京，南京，蘇
州，上海，杭州，桂林，廣州。 29天
第二團：五月廿五日出發，遊覽香港，
廣州，南京，杭州，上海，蘇州，
杭州，桂林，廣州。 29天
第三團：六月廿九日出發，遊覽香港，
廣州，南京，杭州，上海，蘇州，
杭州，桂林，廣州。 29天
第四團：八月廿九日出發，遊覽香港，
廣州，南京，杭州，上海，蘇州，
杭州，桂林，廣州。 29天
第五團：九月廿九日出發，遊覽香港，
廣州，南京，杭州，上海，蘇州，
杭州，桂林，廣州。 29天
第六團：十月廿九日出發，遊覽香港，
廣州，南京，杭州，上海，蘇州，
杭州，桂林，廣州。 29天
第七團：十一月廿九日出發，遊覽香港，
廣州，南京，杭州，上海，蘇州，
杭州，桂林，廣州。 29天
價目由二千七百五十元起，至二千九百
七十五元不等。包括由雲南高華至香港，
加航一年來回機票。香港三晚酒店，酒
店雙入房計算。今年回國觀光人數眾多，
請速定位，以免向隅。

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
梅林桃果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅蜜
長友十五安清蜜雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕窩
自製藥材酒、藥膳
▲零沽批發，無任歡迎▲

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 669-6412 鄧小姐
681-3816 晚間：437-6270
中國旅遊團 \$2799 全程23日，包三餐
特價機票 前住香港、台灣、星加坡、曼谷
各地旅遊團 歐洲、東南亞、墨西哥、澳洲等
李耀 三晚或四晚由 \$166 起。
拉斯維加 三晚或四晚由 \$199 起。
檀香山旅遊團 晚七晚或九晚 \$499
狄斯尼樂園旅遊團 巴士 \$399 起(雙入
房計) 飛機 \$449 起
代售國內外各廉價機票
香港單程 \$353，雙程 \$778

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531
中國旅遊觀光團
日 期 遊覽城市 全 程
六月三日 廣州、南寧、桂林、武漢、29天
西安、北京、天津、青島、濟南、
南京、上海、杭州、廣州。
九月十六日 廣州、瀋陽、大連、鞍山、34天
哈爾濱、長春、吉林、北京、天津
南京、無錫、蘇州、上海、杭州、
桂林、廣州。
十一月三日 廣州、桂林、北京、太原、25天
西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。
每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成
為止。 歡迎來電查詢

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代
理東南亞，遠東，南美
洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華打東街七十一號

韓國觀光
旅行社
特別專機
由溫哥華開出直航
香港-台灣
日本-韓國-馬尼拉
票價特平
874-5025
korea tours travel
#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

被囚北愛游擊隊員 絕食的桑斯 獲選為議員

英政府正大感困擾

【美聯社倫敦十一日電】在北愛爾蘭因絕食而死亡的一名被囚游擊隊員桑斯，當選為英國下議院議員。桑斯是在北愛爾蘭共和軍游擊隊中，被囚禁在貝爾法斯特監獄的。桑斯在監獄中，曾與另一名游擊隊員共同領導過一場絕食行動。桑斯在獲選為議員後，曾向他的支持者表示，他將繼續為北愛爾蘭的和平而努力。桑斯在獲選為議員後，曾向他的支持者表示，他將繼續為北愛爾蘭的和平而努力。

各地 消息

【本報訊】在卑詩省的一處森林中，發現了一具被遺棄的屍體。警方目前正在調查這起案件。據悉，這具屍體是在一處偏僻的森林中發現的，屍體上沒有明顯的傷痕。警方目前正在調查這起案件，並呼籲目擊者提供線索。

音波植菜勝施肥

【本報訊】一項由美國科學家進行的研究顯示，音波可以促進植物的生長，其效果甚至超過了傳統的施肥方法。研究人員在實驗室中，將植物放置在一個發音裝置中，並觀察植物的生長情況。結果顯示，在音波的作用下，植物的生長速度明顯加快，且葉片更加綠潤。研究人員表示，這一發現對於農業生產具有重要的意義，未來可以進一步推廣應用。

戶客引吸樓字寫租出 賓貴接斯萊斯勞用可

頭新出賃租屋大級高樓一坡加新

【本報訊】位於新加坡的一棟高級寫字樓，現正招租。這棟寫字樓位於一棟高層大廈內，環境優雅，交通便利。寫字樓內部裝修豪華，設施齊全，適合各種商業用途。有意者請洽：(416) 291-1111。

煙鼻吸與葉煙嚼 癌部喉腔口患易

稱導報誌雜學醫蘭格英新

反相論結究研一國英與怡

【本報訊】一項由英國醫學雜誌《柳葉刀》發表的研究報告指出，吸煙和嚼煙葉與口腔癌、喉癌和鼻咽癌的發病率呈負相關。研究人員對數萬名吸煙者和嚼煙者進行了長期追蹤，結果發現，吸煙和嚼煙者患上述癌症的風險明顯低於不吸煙、不嚼煙者。研究人員表示，這一發現與傳統的觀點相反，需要進一步的研究來解釋其原因。

【本報訊】一名日本男子在卑詩省的一處森林中，被發現遺棄了一具屍體。警方目前正在調查這起案件。據悉，這具屍體是在一處偏僻的森林中發現的，屍體上沒有明顯的傷痕。警方目前正在調查這起案件，並呼籲目擊者提供線索。

窮小子變富翁未忘本 馬拉當拿轉會奇條件

小保對阿根天奴斯他可以免役

【本報訊】阿根廷足球明星馬拉當拿在轉會到另一支球隊時，提出了一個驚人的條件：他要求球隊免除他的兵役。馬拉當拿表示，他已經在足球場上取得了巨大的成功，現在他希望能夠全身心地投入到足球事業中，而不受兵役的干擾。球隊方面表示，他們將考慮他的要求，並盡力滿足他的條件。

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業廚房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
華語：255-4821 馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
經理人：林蔭棠、馮樹新

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

司公理工氣冷捷快
專科安裝修理，大小商業
冷氣機、抽風機、分風機、
大小牛肉店、食店、菜館、家
庭雪櫃洗衣乾衣機、電
電火政府牌照。
馬君貴 (Mr. Ma)
馬君貴 (Mr. Ma)
電話：(604) 251-1700 (華語)
三三三三三三三三三三三三

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH: 733-8887
專門承接：修理、水喉電火、暖
氣工程、價錢相宜。
電話：258-8924 張

雅慈土木油漆
ARCHIE AND MAX CO.
舖內外油漆，中小土木工程。
從業悠久，頗著信用基礎。下午
六時後電話：二五五八七三三

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phone: 687-2651-687-2652
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
我們的信譽
你們的信心
美心出品 別饒風味

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

D. KEMBLE
華裔導師，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五二一三六六
中文二五二一三六六
O. 中文二五二一三六六

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七
大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨
無任歡迎

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
1980年百科年鑑 \$20.00
辭海(全三本) \$55.00
江山如此多嬌(畫冊中文) \$29.00
中國工藝美術畫冊(英文) \$25.00
新到
手工繡花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺繡台布
歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十、四、一、時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闌堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女驍馬 四川雜技
RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎
L500 影帶 \$14.95 2-3 1/2 HOURS.
VHS 影帶 \$18.00 2-6 HOURS.

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

徵婚
女北方人，失婚中年，體健，專科畢業，誠實穩健，有固定職業及住所之中年對象，請詳閱及近照寄溫哥華C.P.O. BOX 4078 V6B 3Z6

Aadmi Andy Back Hoe Services Ltd.
幫人承建屋宇
專人建築房屋，建築地點任君選擇，有電腦英語電話：872-3411
AND BUILDING CONTRACTOR Call ANDY
1303 EAST 19TH AVE. BUS. 872-3411
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4 RES. 879-1185

餐館出讓
自己經營生意，新裝修，傢俱完全齊備，領有酒牌，位於風景優美的英女王查爾斯山莊，環境優雅，東主最近按裝三個新式，並增加中國食品菜譜，且有一千三百方呎，有二個臥室，東主出國，準備租給完全負責主持生意的人經營，必須熟悉經營餐館及中國菜譜，有誠意經營此業者，為最理想，夫婦或家庭經營，欲知詳情，請電：
住家電話：637-5619或下午五時後電話：637-5452
B.C. 131 SANDSPIT
B.C. V0T 1T0
AL COBBS接洽。

葉舖出讓
舖街夾廿九街，二千七百呎，租約好，價錢相宜，東主離埠急讓，請洽：
NICK 879-3939

賺錢酒家出讓
生意或連實業均好，該埠居民約十萬餘，經營中西菜式每年營業額七十萬，設備一流，有烈酒牌，池完善酒吧，筵開廿五席生意出讓，取價四十二萬五千，東主另圖別業，有意者請與關太聯系。
上午十時至下午二時
604-372-3343
下午五時至晚上十一時
604-374-8188
KAMLOOPS B.C.
自費電話。

中華文化中心春季學習課程

課程	開課日期	逢星期	時間	學費(為期十週)
入籍班	四月二十七日	一	晚上七時至九時	\$10
國畫班	四月二十一日	二	晚上七時至九時	\$25
太極	四月二十五日	六	上午八時半至十時	\$17
絲綢印刷	四月二十四日	五	晚上七時至九時	\$20
基本攝影	四月二十三日	四	晚上七時至九時	\$17
國語話(初)	四月二十三日	四	晚上七時至九時	\$25
國語話(中)	四月二十三日	四	晚上七時至九時	\$25
國語話(高)	四月二十三日	四	晚上七時至九時	\$25
基本數學	四月十八日	六	上午八時半至十時	\$25(為期一全日)
家庭護理學	五月十七日	日	上午十一時至五時	\$30(為期五週)

以上各級名額有限，請速到本中心辦事處報名。
地點：片打東街五十號

點城華僑經營西人什貨同業聯誼會
一九八一年度(第十九屆)新職員列后：
主席：馬民權
副主席：朱朝健
財政：黃培欣
秘書：黃宜欣
外務：黃宜欣
查帳：黃宜欣
核數：黃宜欣
東區代表：余林晃 鄧漢持
西區代表：何炳照 劉文輝
南區代表：黃楚莊 潘福彬
黃培欣電話：四二四一八七〇五
許培德電話：四六九一六八八五

餐館出讓
兩沙省七十座位連實業，近美境，及被假勝地，有意請自費電話：
306-453-2540
電話：三三三-三三三三

時裝店廉讓
旺舖(百老匯西角)宜一人經營，取價二萬五。電話：
八三三-八五九一高華實業有限公司
公司架紹福電話：三三三-四七二二

賺錢魚舖出讓
設備齊，生意旺，字號好，人手不足，認輸出讓。
電話：三三三-三三三三

平平！屋地廉讓
市地33X100，有一小房，沒有後巷，賣八萬九千九，有五萬八千餘，六時後請電：
336-6214

生意連實業出售
加城(CALGARY)附近，上住家餐館，座位四十二，樓上住家餐館，取價六萬九千，有意請晚上八時後電：
四〇三-五六一四八〇一

雜貨店自賣
做生意可保，有前途，短租，人手不足，八千九百餘，請電：
253-1812 或
254-0365

餐館出讓
五十座位，地點AABBOTTS RD，有酒牌，地點適中，有意者請在四時後電：
633-4715 陳治

餐館連實業自賣
BC省COLLIERIE，座位六十至七十有餘，有土庫，地方闊大，領有酒牌，完善酒巴，經營中西餐，開價十二萬九千五百，有意者請電：437-10050 唐治

屋主自賣
五十四街夾福，正兩層，土庫一房，客廳，廚房，近學校商場，交通方便，取價相宜，電話：
三三三-五五八三

有屋出賣
3735 本那比，羅拔街有舊屋出賣，地大五十乘一百二十，風景優美，賣價十四萬五千，有意請電：872-3411

有屋連地出賣
近三十五號乃磨街，地大33X138，可按照閣下所需建四座房及土庫一間，地點環境好，賣價二十一萬九千，有意請電：
872-3411

高級樓宇出賣
三角洲北角日光山，地大有遊泳池及主要設備齊，經紀免佣，請下午六時後電：594-2840

屋主搬遷急賣
價銀由十五萬四減至十四萬七，實淨清漆十七年三層房屋，有後園及車庫，土庫完成，有遊戲室及洗衣房，包爐頭雪櫃洗衣機，衣櫃及窗簾，非沙夾廿八街，請電：430-2363

平靚屋自賣
位於(703 UNINO ST.)，連土庫三層，樓上三睡房，土庫一睡房，五年新，貸款十二萬，售價九萬九千，近唐人街，交通方便，有意者請電：二五四-一九三五

觀屋連全傢俬自賣
十六年新，五房二廳，廚房全屋窗簾，二副洗衣機，冷氣，全套傢俬，雙車房，有屋蓋，全屋景觀，有意者請電：
電話：四三三-四八八二

餐館出賣
五十至七十座位之餐館出賣，有全部酒牌，在市中心正在發展中之工業地區，裝飾美觀，設備佳，租期好，勿失良機，有意者請電：
電話：三三三-三三三三

美臣埠中西餐館自賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾美觀，座位百餘，有酒牌，二副兩層，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。
電話：二二二-826-6064

開屋業主自賣
雲東區上下兩層全盤新，1333 ODLUM DR.，十分抵賣，開價十五萬七千五百，請電黃先生：434-4383

餐館自賣
前最好，因股東退休，廉價出售，有酒牌，有獨立酒吧，座位二百，有會議室，首期六萬，機會難失。
電話：403-624-2207

埠仔獨市餐館出賣
卑詩省埠仔獨市唐番餐館生意出賣，位於交通要道，一百一十座位，濃淡酒牌，用具齊備，大停車場，埠仔人口增，生意大有前途，請電或電：(604) 836-4646 BOX 534
SICAMOV B.C.
VOE 2V0周洽。

置業佳音
▲一年新商業樓，在雲東區，叫價廿九萬五千元。
▲本拿比5348 MEAD-EDALE DR.，十一年新，三睡房，土庫完成，有酒吧，二十萬零五千元。
▲高華實業有限公司
873-8591
李岳軒住宅電話：261-6089

地產投資好良機
▲百老匯東街330X122
▲77號位柏文地段
▲DUNDAS 99X122
二十三年位柏文地段，有意請上午八時至晚上十一時電：五八四-一七一或三三三-七四一

生意生財工具出賣
亞省出油大車，有酒牌，中西餐及意大利煎餅批發，坐位七十八，生意月入四萬以上，地段好，有大發展前途，因急於出國，物色有經驗人接手，歡迎來電或親臨：
403-7911 或親臨：403-7911

親城市屋業主自賣
十年土庫完成，三睡房兩浴室，只售九萬九，請電：
五二四-一九五五，經紀免佣。

新屋建築家自賣
西班牙新屋兩間，企進那區，四睡房，大露台，設備齊全，近學校，公園及購物中心，位於四十五街及JOYCE街角，請電：
電話：874-7502

有屋出賣
星期開放，二時至四時半，215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有書房及土庫，地大33X139，CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 或 732-9185

房屋出售
烈治文山一流住宅區，七年新，四睡房，土庫裝修完成，有陽台，雙車房，一個半浴室，實用面積一千二百呎，地60X126，開價十七萬九千九百，可還價，電話：271-1190 梁洽。

物業出賣
烈治文山十英畝半地，兩層特大住屋，五睡房三浴室，游泳池，雙車房，另大工作房，適合經營玻璃屋及樹苗。
21660 RIVER RD
NANETTE 烈治文山，三睡房，土庫有睡房，全新電器設備，新屋頂，雨棚，暖氣及熱水爐，請英語電話約見。
STAN GOODENOUGH
531-0996 eyes. COLIN SMITH 531-9876 eyes. Hugh McMillan Realty Ltd. 531-7551

有屋出賣
▲美觀四睡房，超過二千三百方呎地，有六個月新，位於設備齊全新區 RICHMOND。
▲舒適舊式屋，近唐人街，十七街，只售十一萬五千，歡迎查詢詳情，請電：332-56075 STEPHEN CHEN 治或 UNITED REALTY 437-6431

雜貨店出賣
西區地點適中，生意連實業，開價五十五萬五千元。電話：
228-1324 或 522-8044

獨市唐西餐館自賣
沙省MORSE第一公路，樓上住家四房一廳此處係打獵區，本埠有山兵房，有中小學校，有戲院，一年返本有餘，好機會，306-628-3244

新樂地產實業公司
許球 682-6104

有屋出賣
位於雲東區，開價八萬九千元，有意者請六時後請電：
271-0951

有屋出賣
星期開放，二時至四時半，215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有書房及土庫，地大33X139，CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 或 732-9185

有屋出賣
星期開放，二時至四時半，215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有書房及土庫，地大33X139，CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 或 732-9185

廉價出賣
4817 FRANCIS七年新屋，屋主急於一月內賣出，正有1400呎，實木地板，火爐，真大露台，完成土庫，有睡房客廳及廚房等，後園另有平台及野餐用火爐，星期六下午一時至五時開放，請英語電話：
GREYHILLS REALTY LTD.
574-5704 or 588-0131

屋主自賣
十餘年華屋，三睡房，土庫完成，兩層壁爐，有土庫，土庫完成，一流裝修，有三睡房，娛樂室及酒吧，另雙車房，地33X126，後園有美好磚砌燒烤爐，開價十七萬八千，本星期六，下午一時至五時開放或六時後電：879-1106

商樓招租
近華埠，舖面二千多呎，租十五，地址：KILLICK，喜士定街，新聲戲院隔鄰。

商樓出賣
三層另附七套房每年淨入息十萬，地址在二樓十二街六〇七號，價一百一十萬。

餐館連實業出賣
位於沙省打獵及渡假地區，座位四十，樓上住家，四睡房，可分期付款，自費電話：
375-2252

北本拿比靚屋自售
廿年新三睡房地六十五呎，土庫部份完成，交通方便，近中小學及班活商業中心，取價十八萬九，請電：四三三-七六九七，經紀免佣。

有屋出賣
位於雲東區，開價八萬九千元，有意者請六時後請電：
271-0951

有屋出賣
星期開放，二時至四時半，215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有書房及土庫，地大33X139，CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 或 732-9185

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van., B.C.
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林仲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

新邊麵飽
新鮮
味美

Sunbeam
White
Enriched Flour

代徵男女
品貌端正，高中畢業，現居廣東，欲徵二十六至三十四歲有正當職業者先友後婚，來信及近照可寄：
L.A.M. 1187 COMM-ERIAL DR. MK.

誠徵男女
世五歲上有職男士先友後婚，誠徵信：
BLK 130 AVE. 3 ANG MO KIO 星加坡 2056

OFFSET EQUIPMENT FOR SALE
GOOD FOR SMALL PRINTING SHOP
1. Multilith offset press for sale, Model 1250. It prints 11" x 17" paper. Asking price \$3,000.00
2. Nu Arc Rapid Printer 22 1/2" x 26" wide, 38" high (Plate Maker) \$195.00
3. Collator, 19 1/2" x 15" wide, 24" high, \$190.00
Inquire at Chinese-Canadian Press, 3289 Main St. 872-2810

有影印機出賣

有中型影印機出賣，尺寸請看上列英文。
製電板機，看上列英文。
執紙機，看上列英文。
有意者請與中加出版公司接洽

各種地毯地布

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地毯適合各人的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地毯城公司

CARPET TOWN LTD
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2651

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (TEL: 687-2293)
代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA
JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品。
電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便
VIDEO DIRECTOR - VR9750J
NEW 0-0-0
KE-5000
本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。
本公司最近到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請親臨查詢。
本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

生油調味 廚房必備
各大商號均有代售
創製 生油王 SUPERIOR SOY
NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOY BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
加拿大代理：萬邦貿易有限公司 經銷處：溫哥華九龍市場
電話：六八八一七四式一 電話：六六九一五八四〇

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
細街五三九號110室 電話：(604) 689-0501
中國旅遊觀光團 \$2,799
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全連連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。
廣州旅遊探親團 \$1,699
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全連連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。
歐洲旅遊團 \$1,649
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全連連12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之行程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回國，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268
* 華人領隊，全連連10天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華巴士。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農場樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列 \$268 為五人同房小童之價錢，其他價錢分別如下：
* 四人房 \$305 三人房 \$315 二人房 \$345 (12歲以下小童減收 \$20)
* 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日逢星期六，12月19日，12月26日。
美加西岸豪華巴士旅遊團
* 蘇門答臘三日遊華人領隊
* 出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
* 阿根拿根拿三日遊華人領隊
* 出發日期：81年8月1日
* 域多利兩日遊華人領隊
* 出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
* 加拿大洛磯山脈七日遊華人領隊
* 出發日期：逢星期日 (81年由5月30日起至9月13日止)。
迪斯尼樂園旅遊團 \$264
* 全連連五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天之入場及十一款遊玩券。
* 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
* 四人房 \$299 三人房 \$309 二人房 \$329 (12歲以下小童減收 \$50)
* 出發日期：逢星期三出發 (由五月七日起至十二月廿四日止)。
賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加斯 \$199
* 全連連三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款賭券價值超過 \$100。
* 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。
美加各埠來回機票特平
宛尼路 \$154 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270
三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 MAIN ST. 舖街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316
中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝 一九八一
4月24日，5月25日
6月29日，7月15日
8月24日，10月23日
Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave. Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707
Don & Ed Marketing Inc.
多倫多有限公司
601-700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081
Ottawa: Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
DISBURSED BY DON & ED MARKETING INC.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel: 689-7324
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子，梅菜包等
樽裝罐頭，辣椒蘿蔔，榨菜，鹹酸菜等
多倫多，滿地可，溫地倫，點間頓，卡加利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

\$2,799 中國旅遊探親團
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全連連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。
\$1,699 廣東旅遊探親團
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全連連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。
溫哥華~國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打~善豪旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省~納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花，外牆，油漆，水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣，泥沙，平頂，天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時